

กวด. 144
วันที่ 28 ต.ค. 64
เวลา 16.00

สลก. (eMail)
ส่ง : กวด. ✓
รับที่ : S11744/64
27 ต.ค. 2564 เวลา 16.30 น.



ที่ กต ๑๓๐๓/๑๔๕๐

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๔

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย
กับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนานบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับ
กระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ฉบับวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๘
๒. ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่ง
ราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ
ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยม
เวียดนาม มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายเรื่องที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราช
กฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)

เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ในการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือทวิภาคี (Joint Commission on Bilateral Cooperation: JCBC) ไทย - เวียดนาม ครั้งที่ ๒ เมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๘ ที่กรุงฮานอย ซึ่งมีพลเอก ณะศักดิ์ ปภีมาประกร และนายฟาม บิ่งห์ มิงห์ (Pham Binh Minh) รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายในขณะนั้นเป็นประธานร่วม ทั้งสองฝ่ายได้ลงนาม บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของไทยกับเวียดนาม ซึ่งมีสาระ ครอบคลุมความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศอย่างรอบด้าน โดยมีผลบังคับใช้ เป็นระยะเวลา ๕ ปี และขยายอายุออกไปอีก ๕ ปีโดยอัตโนมัติ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๒ หลังจากบันทึกความเข้าใจข้างต้นมีผลบังคับใช้มาเป็นระยะเวลา ๕ ปี ฝ่ายไทยและ ฝ่ายเวียดนามได้ร่วมกันปรับปรุงแก้ไขบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเพื่อให้สอดคล้องกับบริบทปัจจุบัน โดยล่าสุด ในการประชุม Political Consultation Group ไทย - เวียดนาม ครั้งที่ ๘ ผ่านระบบทางไกล เมื่อวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๔ ซึ่งมีนายธานี ทองภักดี ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ และนายเหวียน ก๊วก สูง รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศเวียดนามเป็นประธานร่วม ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องให้มีการลงนาม บันทึกความเข้าใจ ฉบับปรับปรุงแก้ไข ในการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือทวิภาคี ไทย - เวียดนาม ครั้งที่ ๔ ซึ่งมีกำหนดจัดขึ้นโดยผ่านระบบทางไกล ในวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ และจะมีรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวง การต่างประเทศเวียดนามเป็นประธานร่วม

/๒. เหตุผล ...

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจ จัดทำขึ้นระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของไทยกับเวียดนาม มีสาระสำคัญเป็นการแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศ ฉบับลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๘ โดยไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งก่อให้เกิดพันธกรณีในระดับรัฐบาลภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่ใช่หนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

อย่างไรก็ดี โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ หรือเกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย กระทรวงการต่างประเทศจึงเห็นควรเสนอร่างบันทึกความเข้าใจ ให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ฝ่ายไทยและฝ่ายเวียดนามเห็นพ้องให้มีการลงนามบันทึกความเข้าใจ ในการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - เวียดนาม ครั้งที่ ๔ ซึ่งมีกำหนดจัดขึ้นโดยผ่านระบบทางไกลในวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ การจัดทำบันทึกความเข้าใจครั้งนี้เป็นการดำเนินการเพื่อสานต่อบันทึกความเข้าใจ ฉบับที่มีการลงนามแล้วเมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๘ เพื่อกำหนดกรอบการดำเนินความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศในระยะห้าปีข้างหน้า โดยเฉพาะในประเด็นที่กระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายเป็นหน่วยงานหลักในการขับเคลื่อน เพื่อให้เกิดผลเป็นรูปธรรม

๔.๒ ร่างบันทึกความเข้าใจ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน ประกอบด้วย ๔ ข้อบท ได้แก่ (๑) สาขาความร่วมมือ (๒) การดำเนินการ (๓) การยุติข้อพิพาท และ (๔) การมีผลบังคับใช้ เช่นเดียวกับบันทึกความเข้าใจ ฉบับลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๘ โดยสาระที่ปรับปรุงแก้ไขหลัก คือ การกำหนดประเด็นความร่วมมือเพิ่มเติมเพื่อให้สอดคล้องกับสถานการณ์ปัจจุบัน เช่น การประสานงานเพื่อผลประโยชน์ร่วมกันในองค์การระดับระหว่างประเทศ ภูมิภาค และอนุภูมิภาค และการประยุกต์ใช้หลักปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียง เพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืนในเวียดนาม ตลอดจนความร่วมมือระหว่างสถาบันการทูตของทั้งสองประเทศ เป็นต้น ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้ขอรับความคิดเห็นจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องด้วยแล้ว

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยกับกระทรวงการต่างประเทศเวียดนาม ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๕.๒ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างบันทึกความเข้าใจ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของราชอาณาจักรไทยก่อนมีการลงนาม ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

๕.๓ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย
เป็นผู้แทนฝ่ายไทยในการลงนามบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายดอน ปรมัตวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๒

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๔๗ (ลลิตภัทร)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๒

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ la.kerdkrung@mfa.mail.go.th